

# 国际惯例词典

主编 张文贤



复旦大学出版社

**主 编** 张文贤

**副主编** 袁张度  
朱永新  
万解秋  
苏荣刚

**分主编**

政治法律  
经济  
管 理  
社 会  
文化教育  
交通运输  
工程技术

朱仲羽  
虞先泽  
高伟富  
王旭章  
金问涛  
李连寿  
夏定海

杨念梅

## 主要撰写者(按笔画为序)

丁荣源	卫 勇	于朝晖	万解秋	王玉浚	王旭章
王芬娟	王宏雁	王志新	王超奇	王朝镛	贝振新
卞正富	韦红梅	厉声和	左树勋	许庆豫	许陇云
许振良	许尊岱	冯其昌	冯 怡	边云峰	江秀章
吕巧云	李全起	李连寿	李 峰	李 培	刘 昉
刘烈焰	刘 斌	刘新力	朱为群	朱永新	朱仲羽
朱良成	朱明丰	孙 勋	杜宝江	严文源	苏荣刚
吴 钢	吴 茵	吴树椿	吴惠元	宋心远	宋芬迪
沈国良	沈润斋	陈 戈	陈允芬	陈志云	陈学彬
陈 持	陈桂娥	陈德伟	赵雪春	范文凯	杨忠汉
杨妙梁	杨德功	杨德懋	周连成	周昌寿	周俊杰
张仁杰	张文贤	张凤鸣	张幼萍	张乐毅	张利民
张 格	陆廷纲	金问涛	罗新荣	武作仁	何富连
胡祥瑞	郭中桢	姚怡衷	姚继麟	段 虎	郝建明
骆玉鼎	施其洲	袁先福	耿吉第	高伟富	高志红
高峰	高福辉	聂 叶	钱国振	顾建清	徐日曦
徐和生	徐剑华	徐新远	徐瑞英	陶国瑞	翁心钧
唐关涛	黄江宁	黄扬声	黄恭斌	黄德源	龚仰树
戚伟奋	盛 倬	曹鸿强	蒋逸如	葛兴国	韩可琦
傅宪家	谢 玲	储培君	虞先泽	虞 黎	裘正义
黎永明	潘永源	谭得健	樊堂堂	薄秀如	魏企民

## 编辑说明

△△全球经济一体化和经营管理国际化要求我们熟悉和掌握政治、经济、文化、教育等各个领域的国际惯例,尤其是当我们加入 WTO 以后,更要求我们与国际接轨,按国际惯例办事。

△△全书共分政治,法律,经济,管理,社会,文化教育,交通运输,工程技术七大类,涉及国际关系、外交、法律、财政税收、金融保险、国际贸易、国际经济合作以及管理的各个专业,还有人口、社会保障、公共关系、新闻广播、图书出版、教育、体育、铁路、海运、航空和工程技术的各个行业,旨在提供一本百科全书式的简明词典。

△△每个词条主要回答词义、内容和运作要点。

△△由于国际惯例大多是不成文的习惯做法,现成的参考资料不多,疏漏或错误在所难免,诚祈读者诸君批评指正。

# 前 言

随着中国加入世界贸易组织(WTO)的临近,熟悉国际惯例将显得愈来愈重要。国际惯例是世界各国人民在实践中经过不断探索,反复试验,去芜存真、吐故纳新,沙里淘金,提炼出来的精华,因而是人类文明的共同成果。市场经济体制是国际惯例的化身。开放型经济在客观上要求与国际接轨。建立市场经济体制要求管理国际化,要求按国际惯例办事。

## 管理行为的国际规则

什么是国际惯例?一般认为,国际惯例是指在国际政治经济等方面的交往中,因长期的实践而逐渐形成的一些约定俗成的习惯作法和不成文的原则或规则。这些实践或作法,最初为一个或一些国家所实行,以后为许多国家采用,逐渐形成公认的国际惯例。凡违反公认的国际惯例,往往会受到国际舆论的谴责,甚至遭到有关国家的报复。国际惯例形成的基础,是管理实践中的共性。尽管各国的社会经济生活各有其特殊的一面,但也必然具有普遍性即共性的一面。人类社会需要有一个人们共同遵守的评判标准——既作为自己行为的准则,又作为要求对方实行的准则,这个准则也就是国际惯例。好比国际奥林匹克运动会,有许多为世界各国运动员和裁判员共同遵守的比赛规则,这个规则就是人们共同遵守的国际惯例。

## 人类共同创造的文明成果

国际惯例就其性质而言,是人类共同创造的并可供各国享用的宝贵财富。例如,在国际贸易中,必然要碰到一些习以为常的做法,甚至这些做法以规则(Rules)、公约(Convention)、协定(Agreement)和统一惯例(Uniform Customs and Practice)等文字形式给予肯定并加以规范化,由特定的国际贸易有关组织予以公布,为大多数进出口业务和有关的其他行业共同遵循引用,甚至为一些国家所公认。因此,国际惯例是经过反复实践、反复探索、反复修改而逐步形成的习惯做法,是历史发展的产物,具有悠久的世界性影响。国际惯例反映的是现代社会化大生产规律的具体管理规范。在它的形成过程中,不断吸收和借鉴了人类社会创造的文明成果。社会主义要在吸取和利用人类社会的整个文明成果(包括资本主义社会的文明成果)的基础上才能建立。而历史上不少国际惯例,产生并形成于资本主义社会。但是,其本质仍然是人类共同的文明成果。资本主义国家曾经采用或正在采用的发展经济的政策、方法、措施和观念,以及资本主义国家经济发展过程中积累起来的经验和已经取得的成果,并不是资本主义的专利,更不能就等同于资本主义。列宁说过:“我们应当善于在新的更完善的基础上来组织经济,同时也应当利用和重视资本主义的一切成就。否则,我们就不能建立任何社会主义和共产主义。”这里所说的“资本主义的一切成就”,自然也包括行之有效的国际惯例。所以,国际惯例作为管理经验的结晶,如同科学技术成果一样,我们应该采取“拿来主义”,用他国成功的经验,可以少走弯路,少付学费。

## 管理的国际化

开放型经济的一个显著特点是管理的国际化。所谓管理的国际化,是指在管理体制、政策、

措施以及管理机构、人员素质等方面,采用国际通用的原则而形成共识的习惯做法。

尊重和采用国际惯例,是实现管理国际化的现实道路。

随着改革开放的进一步发展,我国对外的经济交往日益频繁,对外经济关系更加密切。无论是引进外资、引进技术,发展“三资”企业,还是对外投资,建立跨国公司,发展劳务输出,都会涉及国际惯例。在国际经济交往中,有一些主要的国际惯例。例如:《1932年华沙—牛津规则》对卖方装船义务、装船时间、所有权转移时间,卖方对提单的义务、运费、进口税、货物状况和保险的义务,买方对支付货款的义务、对检验货物的权利等,都有明确规定。又如,国际商会1980年国际贸易条件解释通则,对14种国际贸易条件如离岸价(F.O.B)、到岸价(C.I.F.)、成本加运费(C.&F.)等进行了解释。被世界大多数国家和地区的银行和银行分会所采纳的《跟单信用证统一惯例》,对银行所开信用证的形式和通知、义务和责任、各种单据、有效期等均作了规范性的规定。国际贸易惯例中作用较大的部分以成文规则的形式出现,但是,并不是所有国际惯例都以成文规则的形式出现。最初,国际贸易惯例也都是一些不成文的习惯做法,由于不同国家、地区的人们对这些惯例的解释不同。使得同一惯例具有多种含义,从而不利于国际贸易的进行。于是,国际贸易惯例出现了成文化的倾向。

国际惯例被当作一个国际公约、国际条约、国内立法、法院判例或其他法律行为所接受时,它就对有关国家具有约束力。联合国《国际法院规约》第38条规定,“法院对于陈述各项争端,应依国际法裁判之,裁判时应适用:(1) 不论普通或特别国际条约,确立诉讼当事国明白承认之规条者;(2) 国际惯例,作为通例之证明而经接受为法律者。”国际惯例在我国同样具有法律效力。应该指出,尽管国际惯例是国际公法的渊源之一,但是它却不能自动地产生约束力。只有经过当事人的援引,国际惯例才能成为确定他们之间的权利义务关系的准则。由于许多国际惯例,特别是国际经济贸易交往惯例,是在资本主义时代形成的,因此必然有一些要反映的国际经济秩序的要求,而对另外一些国家、地区、集团、行业产生不利影响。在这种情况下,某些旧的国际惯例受到批评和反对、抵制也是理所当然的。有些国际惯例不得不进行修改和补充,使其不断得到改进。从这个意义上说,国际惯例的形成和发展是个动态的过程,是从实践中出现并形成的,那么,我国的实践经验也完全有可能逐步形成为国际惯例。

### 改革开放与国际惯例

在改革中,我们更应注意学习和运用国际惯例,特别要注意管理的国际化趋势。采用国际惯例,可以使政府行为和企业行为规范化,建立国内和国际经济秩序。改革的新思路应该考虑如何与国际惯例“接轨”。不仅在国际经济交往中采用国际惯例,而且在管理体制、经营机制、经济改革、规章制度等方面,尽可能采用国际惯例,在政府职能、宏观调控、财政税收、对外贸易、金融债务、劳动人事、工资制度、会计制度、统计制度、核算体系等方面,广泛地采用国际惯例。

我国改革开放一系列重大动作、出台的新措施、开拓的新领域,应该体现管理的国际化,以利于按照或参照国际惯例办事。无论是创办经济特区和建立保税区,还是举办经济技术开发区和建立高科技工业区;无论是推行股份制和发展股票市场、开办证券交易所,还是扩大劳务出口和承包国外工程;无论是开展国际租赁业务和举办跨国公司,还是公开招标投标和有偿转让土地使用权,只要是与外国人打交道的,外国人首先关心的是按国际惯例办事,如果按国际惯例办事,事情就容易办成,否则就很少有成功的希望。由此推而广之,即使不是在国际交往中,而是在国内的各项管理中,同样也适用国际惯例。例如,经济发达的国家和地区,劳动管理走上了规范化和法制化的轨道,一般都要签订劳动合同,然后严格按劳动合同执行。所以,在改革开放中,实行全员劳动合同制,按国际惯例办事,也是经济发展的需要。又如,在工资改革方面,在社会经济制度改革方面,无论是实行最低工资标准,还是社会劳动保险制度,都有国际惯例可以参

照。事实证明,远离国际惯例而自搞一套,只会使我们的路子越走越窄,相反,按照国际惯例办事,就能顺理成章,就能使我们的管理走上规范化、法制化、程序化、民主化的道路,这是我们的经济走向世界的重大选择。另外,国际惯例还能为我们的改革开放提供新的思路,作出新的回答。

改革开放加速了中国管理的国际化进程。开放型经济不仅要求我们在国际交往中采用世界公认的国际惯例,而且要求我们在宏观与微观的经济管理中,参照或采用被实践证明为行之有效的国际惯例。这不仅可以改善外商在中国的投资环境,而且有利于完善我国的经营机制,使政府行为和企业行为规范化、法制化、国际化,建立公平竞争的国内、国际经济新秩序。

陈文军

2000年10月于复旦大学

# 目 录

## 一、政治、法律

1. 国际关系 .....	1
国际关系	International Relations .....
国际关系准则	Norms of International Relations .....
和平共处五项原则	Five Principles of Peaceful Coexistence .....
独立自主原则	Principle of Independence .....
民族自决原则	Principle of Peoples to Self-determination .....
和平与发展	Peace and Development .....
南北关系	North-south Relation .....
南南合作	South-south Cooperation .....
不结盟运动	Non-aligned Movement .....
国际竞争	International Competition .....
国际合作	International Cooperation .....
国际冲突	International Conflict .....
国际危机	International Crisis .....
国际战略	International Strategy .....
均势战略	Strategy of Balance of Power .....
地缘政治	Geopolitics .....
强权政治	Power Politics .....
集体安全	Collective Security .....
军备竞赛	Arms Race .....
军备控制	Arms Control .....
国际制裁	International Sanctions .....
国际人权保护	International Protection of Human Rights .....
国际环境保护	International Environmental Protection .....
国际恐怖主义	International Terrorism .....
世界难民问题	Problem of Refugees in the World .....
联合国维持和平行动	United Nations Peace-keeping Action .....
2. 外交 .....	16
外交	Diplomacy .....
外交关系	Diplomatic Relations .....
外交政策	Diplomatic Policies .....
外交代表	Diplomatic Representative .....
外交特权与豁免	Diplomatic Privileges and Immunities .....
大使、公使和代办	Ambassador, Minister and Charges d'Affaires .....
参赞、秘书和随员	Counsellor, Secretary and Attaché .....
武官	Military Attaché .....

特使	Special Envoy .....	20
领事	Consul .....	20
承认	Recognition .....	21
国书	Letter of Credence .....	21
条约	Treaty .....	22
照会	Note .....	22
白皮书	White Paper .....	23
最后通牒	Ultimatum .....	23
国籍	Nationality .....	23
护照	Passport .....	23
签证	Visa .....	24
难民	Refugee .....	24
驱逐出境	Deportation .....	25
庇护	Asylum .....	25
引渡	Extradition .....	26
国际争端	International Disputes .....	26
谈判与协商	Negotiation and Consultation .....	27
斡旋与调停	Good Offices and Mediation .....	27
调查与和解	Investigation and Conciliation .....	28
国际仲裁	International Arbitration .....	29
国际法院	International Court of Justice .....	29
停战与停火	Armistice and Cease-fire .....	30
无条件投降	Unconditional Surrender .....	30
媾和	Conclusion of Peace .....	30
战争犯罪	War Crime .....	31
<b>3. 法律 .....</b>		<b>31</b>
公共秩序	Public Order .....	31
识别	Qualification, Classification, Characterization .....	32
反致	Remission .....	32
对仲裁员的异议	Challenge to Arbitrators .....	32
国际仲裁员资格	Professional Qualifications of International Arbitrators .....	33
仲裁庭的组成人数	Number of Arbitrators .....	33
仲裁员的指定	Appointment of Arbitrators .....	34
仲裁员的管辖权	Jurisdiction of Arbitrators .....	34
对仲裁员的授权	Conferment of the Powers on Arbitrators .....	35
仲裁员的义务	Duties of Arbitrators .....	35
仲裁协议的效力	Effects of the Arbitration Agreement .....	36
仲裁协议的内容	Contents of the Arbitration Agreement .....	36
仲裁中的专家证据	Expert Evidence in Arbitration .....	37
仲裁申诉	Claims in Arbitration .....	37
仲裁答辩和反诉	Defence and Counterclaim in Arbitration .....	38
仲裁的预备会议	Preliminary Meeting in Arbitration .....	38
仲裁中的临时保全措施	Interim Measures of Protection in Arbitration .....	39
仲裁过程中的法院干预	Court Intervention during the Proceeding .....	39
仲裁中的文件提供	Production of Documents in Arbitration .....	40

仲裁中的证人证言	Testmony of Witness in Arbitration	40
仲裁协议	Arbitration Agreement	41
仲裁协议的有效性	Validity of the Arbitration Agreement	41
仲裁条款自治	Arbitration Clause Autonomy	42
仲裁协议的准据法	Law Applicable to Arbitration Agreement	42
仲裁协议的执行和放弃	Enforcement and Waiver of the Arbitration Agreement	43
仲裁调解	Conciliation Connected with Arbitration	43
常设仲裁机构	Permanent Arbitration Agency	44
临时仲裁机构	Ad Hoc Arbitration Agency	44
仲裁法	Lex Arbitri	45
适用于仲裁实体问题的法律	Law Applicable to the Substantive Issue of Arbitration	45
国际法在仲裁中的运用	Application of International Law in Arbitration	46
贸易惯例在仲裁中的运用	Application of the Usages of Trade in Arbitration	46
友好仲裁	Amiable Composition	47
临时裁决和最后裁决	Interim Award and Final Award	47
缺席裁决和协议裁决	Default Award and Consent Award	48
仲裁裁决的作出	Issuing of the Award	48
裁决的形式和内容	Form and Contents of the Award	49
对仲裁裁决的异议	Challenge of Award	49
裁决的国籍	Nationalities of Award	50
承认和执行外国仲裁裁决的程序	Proceedings of Recognition and Enforcement of Foreign Award	50
申请执行外国仲裁裁决的条件	Conditions of Applying Enforcement of Foreign Award	51
拒绝承认和执行外国仲裁裁决的理由	Grounds for Refusing Recognition and Enforcement of Foreign Award	51

## 二、经济

1. 财政税收		52
财政职能	Financial Function	52
公共产品	Public Goods	53
政府职能划分	Division of Government Function	53
财政政策	Financial Policy	53
预算赤字	Budget Deficit	54
预算年度	Budget Year	54
预算程序	Budget Procedure	54
复式预算	Multiple Budget	55
国库券	Treasury Bill	55
偿债基金	Debt Service Fund	55
外债清偿比率	Debt Service Ratio	55
公债偿还方式	Method of Government Securities Refundment	56
公债发行方式	Method of Government Securities Issue	56

公债转让	Transfer of Government Securities .....	57
公债期限	Term Structure of Government Securities .....	57
流转税制	Turn-over Tax System .....	57
关税	Customs Duty .....	58
所得税制	Income Tax System .....	58
公司所得税	Corporat Income Tax .....	59
个人所得税	Personal Income Tax .....	59
财产税制	Property Tax System .....	60
遗产税	Inheritance Tax .....	60
社会保险税	Social Security Contribution .....	60
税务管理机构	Tax Administration Agency .....	61
税收稽征	Tax Collection .....	61
税收处罚	Tax Punishment .....	62
税收代理业	Tax Agency .....	62
反避税措施	Anti-tax Avoidance Measures .....	62
转让定价的税务调整	Tax Adjustment on Transfer Pricing .....	63
约束居民(公民)税收管辖权的 国际规范	The International Binding Model Norms for Resident (Citizen) Tax-jurisdiction .....	63
约束地域管辖权的国际规范	The International Binding Model Norms for Area Tax-jurisdiction .....	64
税收抵免	Tax Credit .....	65
税收饶让抵免	Tax Sparing Credit .....	65
税收无差别待遇	Tax Non-discrimination Treatment .....	65
国际税收协定的签订程序	The Signing Procedure of International Tax Convention .....	66
<b>2. 金融保险 .....</b>		<b>66</b>
海上保险	Marine Insurance .....	66
人身保险	Personal Insurance .....	67
海洋运输货物保险	Ocean Marine Transportation Cargo Insurance .....	67
船舶保险	Hull Insurance .....	67
保赔保险	Protection and Indemnity Insurance .....	68
海上石油开发保险	Offshore Oil Exploration Development Insurance .....	68
财产保险	Property Insurance .....	69
责任保险	Liability Insurance .....	69
陆上运输货物保险	Overland Transportation Cargo Insurance .....	70
航空运输货物保险	Air Transportation Cargo Insurance .....	70
邮包保险	Parcel Post Insurance .....	71
保险合同原则	Insurance Contract Principle .....	71
保障风险	Ensure Risks .....	72
保障损失	Ensure Loss .....	72
保险险别	Insurance Differential .....	73
保险金额	Insurance Sum of Money .....	74
保险单种类	Policy Variety .....	74
机器损坏保险	Machinery Breakdown Insurance .....	75

利润损失保险	Loss of Profit Insurance	75
产品责任保险	Products Liability Insurance	76
雇主责任保险	Employer's Liability Insurance	76
公众责任保险	Public Liability Insurance	77
保证保险	Warranty Insurance	77
合同保证保险	Contract Insurance	77
忠实保证保险	Fidelity Bond	78
商业信用保证保险	Business Credit Bond	78
出口信用保险	Export Credit Insurance	79
投资保险	Investment Insurance	79
旅客人身意外保险	Passenger's Accident Insurance	80
再保险	Reinsurance	80
世界保险市场	World Insurance Market	81
国际保险市场的种类	Variety International Insurance Market	81
国际保险市场上对资金管理 与使用	Management and Uses of Capital in the International Insurance Market	82
存款保险	Deposit Insurance	83
外汇平准基金	Foreign Exchange Stabilization Fund	83
国际储备适宜度	International Reserve Optimum	84
汇兑业务	Remittance	84
票据清算	Bills Clearing	85
支票结算	Check Settlement	85
银行汇票	Bank Draft	86
转账结算	Transfer Accounts Settlement	86
财务公司	Finance Company	87
贷款风险管理	Loan Risk Management	87
国际结算方式	International Settlement Arrangement	88
国际商业贷款	International Business Loan	88
国际收支调节	Balance of Payments Adjustment	89
银团贷款	Syndicate Loan	89
出口信贷	Export Credit	90
外汇风险防范	Foreign Exchange Risk Prevention	90
外汇套期保值	Foreign Exchange Hedging	91
外汇市场干预	Foreign Exchange Market Intervention	91
离岸金融市场	Offshore Finance Market	92
国际融资租赁	International Finance Lease	92
国际金融市场	International Finance Market	92
商业银行	Commercial Bank	93
信用卡	Credit Card	93
外汇管理	Foreign Exchange Control	94
国际银团贷款	International Syndicated Loan	94
外汇期权交易	Foreign Exchange Option Transaction	95
外汇掉期交易	Swap Transaction	95
信托贷款	Trust Loan	96
货币市场	Money Market	96
资本市场	Capital Market	97
黄金市场	Gold Market	98

外汇市场	Exchange Market	98
期货	Futures	99
期货交易	Futures Trade	99
期货市场	Futures Market	100
期货合约	Futures Contract	100
套期	Hedging	100
期权	Option	101
期货交易的一般规则	General Regulations of Futures Trade	101
期货经纪人的制度管理	Administration for Futures Brokers	102
机构投资	Institutional Investment	102
反欺诈原则	Anti-deception Principle	103
信用交易管理规则	Credit Transaction Regulation	103
反内幕交易原则	Anti-insider-dealing Principle	104
禁止操纵原则	Rigging Prohibition Principle	104
税收惯例	Taxation Custom	105
上市公司处罚制度	Listed Company Punishment System	105
证券评级制度	System of Rating Securities	106
场外交易	Over-the-Counter Trading	106
证券商与经纪人制度	System of Dealers and Brokers	107
限制外国投资的原则	Rules of Restraining Foreign Investment	107
证券指数期货	Stock Index Futures	108
有价证券投资	Investment in Securities	108
共同基金	Mutual Fund	108
清算惯例	Cleaning Agreement	109
流动性管理	Liquidity Management	109
风险权重	Risk Weights	110
核心资本	Core Capital	110
资本适宜度	Capital Adequacy	111
金融创新	Financial Innovation	111
法定存款准备金	Legal Deposit Reserve	111
附属资本	Affiliated Capital	112
银行投资业务	Bank Investment Activity	112
贷款承诺	Loan Commitment	113
有限追索权项目贷款	Project Loan with Limited Recourse	113
船舶抵押融资	Loan on Mortgage of Ship	114
资产负债比例	The Ratio of Capital to Debt	114
再贴现贷款	Re-discount Loan	115
国际融资担保规则	The Rule of Assurance in International Finance	115
主权豁免	Sovereignty	116
金融租赁	Finance Leasing	116
信用评估	Credit Valuation	116
同业拆借	Inter Bank Loan	117
3. 国际贸易		117
对外开放度	Rate of Opening to the Outside	117
贸易条件	Terms of Trade	118

关税壁垒	Tariff Barriers .....	118
非关税壁垒	Non-tariff Barriers .....	119
关税与贸易总协定	General Agreement on Tariffs and Trade .....	119
世界贸易组织	World Trade Organization, (WTO) .....	120
最惠国待遇	Most-favored Nation Treatment .....	121
国民待遇	National Treatment .....	122
商品倾销	Dumping .....	123
外汇倾销	Exchange Dumping .....	123
限制性商业惯例	Restrictive Business Practices (RBP) .....	124
超级 301 条款	Super 301 Clause .....	124
特殊 301 条款	Special 301 Clause .....	125
普遍优惠制	Generalised System of Preferences .....	126
普惠制原产地证书格式 A	Generalised System of Preferences Certificate of Original Form A .....	126
进口配额制	Import Quotas System .....	127
灰色区域措施	Grey Area Measures .....	128
海关估价	Customs Valuation .....	128
完税价格	Paying Value .....	129
关税水平	Tariff Level .....	129
关税保护率	Tariff Rate of Protection .....	130
出口信贷	Export Credit .....	131
出口信贷国家担保制	Export Credit Guaranteed by State .....	131
商品品质	Quality of Goods .....	132
国际贸易质量认证	Inter-trade Conformity Certification .....	132
进出口商品安全性规定	Import & Export Regulations of Security .....	133
商品数量	Quantity of Goods .....	134
包装标志	Packing Mark .....	135
条码	Bar Code .....	135
贸易术语	Trade Terms .....	136
汇付	Remittance .....	137
托收	Collection .....	137
信用证	Letter of Credit .....	138
电子数据交换	Electronic Data Interchange .....	138
班轮运输	Liner .....	139
集装箱运输	Container Shipment .....	139
租船运输	Charter Shipping .....	140
装卸期限	Loading and Unloading Deadline .....	140
国际多式联运	International Multi-modal Transport .....	141
国际铁路联运	Combined Transport for International Railway .....	141
海运提单	Bill of Lading .....	142
共同海损	General Average .....	143
运输保险期限	Period of Transportation Insurance .....	143
协会货物险条款	Institute Cargo Clauses .....	144
船舶互撞责任条款	Both to Blame Collision Clause .....	144
绿色商品	Green Symbolize Commodity .....	145
商品名称及编码协调制度	Harmonized Commodity Description and Coping System .....	145

<b>质量管理和质量保证系列</b>	<b>Quality Managment &amp; Quality Assurance System</b>	
<b>标准</b>	<b>(ISO 9000)</b> .....	146
<b>不可抗力</b>	<b>Force Majeure</b> .....	147
<b>贸易索赔</b>	<b>Trade Claim</b> .....	148
<b>国际商事仲裁</b>	<b>International Commercial Arbitration</b> .....	148
<b>发盘</b>	<b>Offer</b> .....	149
<b>接受</b>	<b>Acceptance</b> .....	149
<b>国际贸易证书</b>	<b>International Trade Certificate</b> .....	150
<b>易货贸易</b>	<b>Barter Versus</b> .....	150
<b>国际保理服务</b>	<b>International Factoring</b> .....	151
<b>BOT 方式</b>	<b>Build-operate-transfer</b> .....	152
<b>自由贸易区</b>	<b>Free Trade Zone</b> .....	152
<b>出口加工区</b>	<b>Export Processing Zone</b> .....	152
<b>国际贸易契约</b>	<b>International Trade Contracts</b> .....	153
<b>货物买卖契约</b>	<b>A Contract of Sale of Goods</b> .....	153
<b>经销契约</b>	<b>Distributorship Agreement</b> .....	154
<b>代理契约</b>	<b>Agency Agreement</b> .....	155
<b>组装零件供应契约</b>	<b>Assembly Parts Supply Agreement</b> .....	155
<b>成套设备出口契约</b>	<b>Plant Equipment Export Agreement</b> .....	156
<b>技术合作契约</b>	<b>Technical Cooperation Agreement</b> .....	156
<b>劳务契约</b>	<b>Service Agreement</b> .....	157
<b>国外投资契约</b>	<b>Overseas Investment Agreement</b> .....	157
<b>国外合资事业契约</b>	<b>Overseas Joint Venture Agreement</b> .....	157
<b>4. 国际经济合作</b> .....		158
<b>机会研究</b>	<b>Opportunity Study</b> .....	158
<b>可行性研究</b>	<b>Feasibility Study</b> .....	158
<b>工业可行性研究手册</b>	<b>Handbook of Industrial Feasibility Study</b> .....	159
<b>设计技术标准和规范</b>	<b>Standard and Norm for Designing Technology</b> ..	160
<b>工程设计和咨询服务</b>	<b>Project Designing and Consulting Service</b> .....	160
<b>基础单价的计算</b>	<b>Calculation of Basic Price</b> .....	161
<b>报价决策</b>	<b>Policy of Offer</b> .....	161
<b>报价技巧</b>	<b>Technique of Offer</b> .....	162
<b>行政性评审</b>	<b>Administrative Evaluation</b> .....	162
<b>技术评审</b>	<b>Technical Evaluation</b> .....	163
<b>商务评审</b>	<b>Commercial Evaluation</b> .....	163
<b>常用的计费方法</b>	<b>Common Method of Charging</b> .....	163
<b>承包商的设计责任</b>	<b>Designing Responsibility of the Contractor</b> .....	164
<b>国际工程招标方式</b>	<b>Bidding Method for International Project</b> .....	165
<b>国际工程招标机构</b>	<b>Bidding Organization for International Project</b> ..	165
<b>国际工程招标投标程序</b>	<b>Bidding and Tendering Procedure for International</b>	
	<b>Project</b> .....	166
<b>公开招标规则</b>	<b>Rule of Competitive Bids</b> .....	166
<b>招标通告</b>	<b>Call for Bid</b> .....	166
<b>招标文件的准备和发出</b>	<b>Preparation and Release of Bidding Documents</b> ..	166
<b>标前会议</b>	<b>Meeting Before Call for Bid</b> .....	167
<b>投标须知</b>	<b>Bidding Guide</b> .....	167

收标和开标	Collect Tender and Open Tender .....	168
评标和决标	Evaluation of Bid and Tender Determination .....	168
议标	Negotiated Procurement .....	168
当地代理人	Local Agent .....	169
投标资格的评审方法	Method of Evaluating Qualification for Tender ...	169

### 三、管 理

1. 企业制度 .....		171
个体企业	Individual Enterprise .....	171
合伙制企业	Partnership .....	171
有限责任公司	Company with Limited Liability .....	172
股份公司	Joint Stock Corporation .....	172
合作社	Cooperative .....	173
公司设立	Company Establishment .....	173
发起人	Initiator .....	174
资本募集	Capital Raising .....	174
股权结构	Structure of Stock Ownership .....	175
资本三原则	Three Principles of Capital .....	175
企业合并	Amalgamation of Enterprises .....	175
企业分立	Enterprise Split-up .....	176
营业转让	Transfer of Business .....	176
公司重整	Company Reconstruction .....	177
公司破产	Company Bankrupt .....	177
公司清算	Company Liquidation .....	178
公司组织结构	Organization Structure of Company .....	178
持股公司	Holding Company .....	179
跨国公司	Transnational Corporation .....	179
股份合营	Equity Joint Venture Enterprise .....	180
契约合营	Contractual Joint Venture Enterprise .....	181
权益联营	Pooling of Interest .....	181
反垄断经营	Restrictive Monopolistic Policy .....	181
中小企业政策	Policy on Small and Medium-sized Enterprises ...	182
国有企业	National Enterprise .....	182
参与管理制度	Joint Management System .....	183
经营组织	Managerial Organization .....	184
2. 企业文化 .....		184
企业文化	Enterprise Culture .....	184
企业文化的内容	Contents of Enterprise Culture .....	185
企业文化的基本原则	Basic Principles of Enterprise Culture .....	185
企业文化的发展趋势	Developing Tendency of Enterprise Culture .....	186
企业的文化诊断	Diagnosis of Enterprise Culture .....	186
企业文化的建设	Construction of Enterprise Culture .....	187
企业的文化战略	Cultural Strategy of Enterprise .....	187
企业的伦理文化	Ethical Culture of Enterprise .....	188

企业的管理文化	Managerial Culture of Enterprise .....	188
企业的质量文化	Quality Culture of Enterprise .....	189
企业的道德信誉	Morality and Reputation of Enterprise .....	189
企业的道德管理	Moral Administration of Enterprise .....	190
企业的道德教育	Morality Education of Enterprise .....	190
企业的道德评价	Morality Appraisal of Enterprise .....	191
企业的道德激励	Morality Inspiration of Enterprise .....	191
企业的人际关系	Human Relations of Enterprise .....	192
企业的道德责任	Moral Responsibility of Enterprise .....	192
企业的社会责任	Social Responsibility of Enterprise .....	193
企业精神	Enterprise Spirit .....	193
企业形象	Enterprise Image .....	194
企业领导者的道德责任	Moral Responsibility of Enterprise Leaders .....	195
企业领导者的职业道德	Professional Responsibility of Enterprise Leaders .....	195
企业领导者的自身形象	Self-image of Enterprise Leaders .....	196
企业识别系统	Corporate Identity System, CIS .....	196
企业识别系统的内容	Contents of Corporate Identity System .....	197
理念识别	Mind Identity .....	197
企业理念的表现形式	Expressing Form of Corporate Mind .....	198
活动识别	Behavior Identity .....	198
视觉识别	Visual Identity .....	199
视觉识别要素	Main Factors of Visual Identity .....	199
<b>3. 市场营销</b> .....		<b>200</b>
市场细分化策略	Strategy on Market Segmentation .....	200
市场细分标准	Standards on Market Segmentation .....	201
目标市场的选择	Selection of Target Market .....	201
广告效果评估	Evaluation of Advertising Effects .....	202
国际产品生命周期	Life Cycle of International Products .....	202
引入阶段的营销战略	Marketing Strategy on Introduction Stage .....	203
成长阶段的营销战略	Marketing Strategy on Growth Stage .....	203
成熟阶段的营销战略	Marketing Strategy on Mature Stage .....	203
衰退阶段的营销战略	Marketing Strategy on Decline Stage .....	204
出口营销渠道的基本模式	Basic Model of Export Marketing Channels .....	204
制订促销策略的原则	Principles of Promotion Strategy Decision .....	205
顾客服务决策	Customer-service Decision .....	205
新产品开发程序	New Product Development Procedure .....	205
产品分类设计	Product Classification Schemes .....	206
商标策略	Trademark Strategy .....	206
包装策略	Packaging Strategy .....	207
产品包装装潢	Product Packaging .....	207
国际市场价格	International Market Price .....	208
成本定价策略	Cost Pricing Strategy .....	208
产品定位策略	Product Positioning Strategy .....	208
需求定价策略	Demand Pricing Strategy .....	209